



## Histoire d'un malentendu

La traduction du terme schillérien *sentimentalisch* par *sentimental*

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue Nerval](#)  
2019, n° 3. Nerval « naïf » et « sentimental » – Varia

Auteur : Pille (René-Marc)

Résumé : Alors que le terme de *sentimentalisch*, employé par Schiller dans son fameux essai *Über naive und sentimentalische Dichtung*, a une dimension essentiellement réflexive, caractérisant l'incapacité inhérente aux écrivains modernes à établir une relation objective et immédiate avec la réalité, la traduction de l'adjectif par *sentimental*, qui en fait passer le sens du domaine de l'intellect à celui des affects, a privé le public français d'une réception adéquate de l'antithèse originale.

Pages : 25 à 28

Revue : [Revue Nerval](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage  
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406092162

ISBN : 978-2-406-09216-2

ISSN : 2554-8948

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09216-2.p.0025

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 28/05/2019

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

Mots-clés : Nerval et Schiller, le naïf et le sentimental

[Afficher en ligne](#)